

COMPLETORIUM

IN NŌMINE PATRIS ET FĪLIĪ ET SPĪRITUS SANCTĪ. ĀMEN.

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit. Amen.

GLORIA TIBI, DOMINE, GLORIA TIBI.

Glory to thee, O Lord, glory to thee.

O RĒX CAELESTIS, CONSŌLĀTOR, SPĪRITUS VĒRITĀTIS,
QUĪ ES UBĪQUE PRAESENS ET OMNIA IMPLES, TESAURE
BONŌRUM ET DATOR VĪTAE, VENĪ ET HABITA IN NOBĪS,
ET MUNDA NŌS AB OMNĪ IMPŪRITĀTE, ET SALVĀ, BONE,
ANIMĀS NOSTRĀS.

O Heavently King, the Comforter, the Spirit of Truth, who art everywhere present and fillith all things, Treasury of blessings and giver of life, come and dwell in us, and clease us from all impurities, and save, O Good one, our souls.

SANCTUS DEUS, SANCTUS FORTIS, SANCTUS
IMMORTĀLIS, MISERĒRE NOSTRĪ.

Holy God, Holy Strong, Holy Immortal, have mercy on us.

- REP. 3

GLŌRIA PATRĪ ET FĪLIŌ ET SPĪRITUĪ SANCTŌ, ET NUNC
ET SEMPER, ET IN SAECULA SAECULŌRUM. ĀMEN.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

OMNISANCTA TRĪNITĀS, MISERĒRE NOSTRĪ.

All-holy Trinity, have mercy on us.

DOMINE, PROPITIUS ESTŌ PECCĀTĪS NOSTRĪS.

Lord, be gracious unto our sins.

MAGISTER, ABSOLVE INĪQUITĀTĒS NOSTRĀS.

Master, absolve our iniquities.

SANCTE, VĪSITĀ ET SĀNĀ INFIRMITĀTĒS NOSTRĀS PRŌ
NOMINE TUŌ.

Holy One, visit and heal our infirmitates for thy name's sake.

KYRIE ELEISON

Lord, have mery on us

- REP. 3

GLŌRIA PATRĪ ET FĪLIŌ ET SPĪRITUĪ SANCTŌ, ET NUNC
ET SEMPER, ET IN SAECULA SAECULŌRUM. ĀMEN.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

PATER NOSTER, QUĪ ES IN CAELĪS, SANCTIFICĒTUR
NŌMEN TUUM.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

ADVENIAT RĒGNUM TUUM; FĪAT VOLUNTĀS TUA, SĪCUT
IN CAELŌ ET IN TERRĀ.

Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven.

PĀNEM NOSTRUM SUPERSUBSTANTIĀLEM DĀ NŌBĪS
HODIĒ,

Give us this day our supersubstantial bread,

ET DĪMITTE NŌBĪS DĒBITA NOSTRA, SĪCUT ET NOS
DĪMITTIMUS DĒBITŌRIBUS NOSTRĪS,

and forgive us our debts, as we also forgive our debtors,

ET NĒ NŌS INDŪCĀS IN TENTĀTIŌNEM, SED LĪBERĀ NŌS
Ā MALŌ. ĀMEN.

and lead us not into temptation, but deliver us from the Evil One. Amen.

Lord, have mery on us

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Come, let us worship God our King.

Come, let us worship and bow down before Christ, our King and God.

Come, let us worship and bow down before Christ himself, our King and God.

When I called upon him, the God of my justice heard me, when I was in distress, thou hast enlarged me. Have mercy on me, and hear my prayer.

O ye sons of men, how long will you be dull of heart? why do you love vanity, and seek after lying?

Know ye also that the Lord hath made his holy one wonderful; the Lord will hear me when I shall cry unto him.

Be ye angry, and sin not; the things you say in your hearts, be sorry for them upon your beds.

Offer up the sacrifice of justice, and trust in the Lord.

Many say: Who showeth us good things? The light of thy countenance, O Lord, is signed upon us.

Thou hast given gladness in my heart; by the fruit of their grain, wine, and oil, they are multiplied.

In peace in the self same I will sleep, and I will rest, for thou, O Lord, singularly hast settled me in hope.

KYRIE ELEISON

- REP. 12

GLŌRIA PATRĪ ET FĪLIŌ ET SPĪRITUĪ SANCTŌ, ET NUNC ET SEMPER, ET IN SAECULA SAECULŌRUM. ĀMEN.

VENĪTE, ADŌRĒMUS RĒGEM NOSTRUM DEUM.

VENĪTE, ADŌRĒMUS ET PRŌCIDĀMUS ANTE CHRĪSTUM, RĒGEM ET DEUM NOSTRUM.

VENĪTE, ADŌRĒMUS ET PRŌCIDĀMUS ANTE CHRĪSTUM IPSUM, RĒGEM ET DEUM NOSTRUM.

PSALMUS 4

IN FINEM IN CARMINIBUS PSALMUS DĀVID

2. CUM INVOCĀREM EXAUDĪVIT MĒ DEUS JŪSTITIAE MEAE, IN TRĪBULĀTIŌNE DĪLĀTĀSTĪ MIHI. MISERĒRE MEĪ, ET EXAUDĪ ŌRĀTIŌNEM MEAM.

3. FĪLIĪ HOMINUM USQUEQUO GRAVĪ CORDE? UT QUID DĪLIGITIS VĀNITĀTEM, ET QUÆRITIS MENDĀCIUM?

4. ET SCĪTŌTE QUONIAM MĪRIFICĀVIT DOMINUS SANCTUM SUUM; DOMINUS EXAUDIET MĒ CUM CLĀMĀVERŌ AD EUM.

5. ĪRĀSCIMINĪ, ET NŌLĪTE PECCĀRE; QUAE DĪCITIS IN CORDIBUS VESTRĪS, IN CUBĪLIBUS VESTRĪS COMPUNGIMINĪ.

6. SACRIFICĀTE SACRIFICIUM JŪSTITIAE, ET SPĒRĀTE IN DOMINŌ.

7. MULTĪ DĪCUNT: QUIS OSTENDIT NŌBĪS BONA? SIGNĀTUM EST SUPER NŌS LŪMEN VULTŪS TUĪ, DOMINE.

8. DEDISTĪ LAETITIAM IN CORDE MEŌ; Ā FRŪCTŪ FRŪMENTĪ, VĪNĪ, ET OLEĪ SUĪ, MULTIPLICĀTĪ SUNT.

9. IN PĀCE IN IDIPSUM DORMIAM, ET REQUIĒSCAM, QUONIAM TŪ, DOMINE, SINGULĀRITER IN SPĒ CONSTITUISTĪ MĒ.

PSALMUS 90

LAUS CANTICĪ DAVID

1. QUĪ HABITAT IN ADJŪTŌRIŌ ALTISSIMĪ, IN PRŌTECTIŌNE DEĪ CAELĪ COMMORĀBITUR.

He that dwelleth in the aid of the most High, shall abide under the protection of the God of Jacob.

2. DĪCET DOMINŌ: SUSCEPTOR MEUS ES TŪ, ET REFUGIUM MEUM; DEUS MEUS, SPĒRĀBŌ IN EUM.

He shall say to the Lord: Thou art my protector, and my refuge; my God, in him will I trust.

3. QUONIAM IPSE LĪBERĀVIT MĒ DĒ LAQUEŌ VĒNANTIUM, ET Ā VERBŌ ASPERŌ.

For he hath delivered me from the snare of the hunters, and from the sharp word.

4. SCAPULĪS SUĪS OBUMBRĀBIT TIBI, ET SUB PENNĪS EJUS SPĒRĀBĪS.

He will overshadow thee with his shoulders, and under his wings thou shalt trust.

5. SCŪTŌ CIRCUMDABIT TĒ VĒRITĀS EJUS; NŌN TIMĒBĪS Ā TIMŌRE NOCTURNŌ,

His truth shall compass thee with a shield; thou shalt not be afraid of the terror of the night,

6. Ā SAGITTĀ VOLANTE IN DIĒ, Ā NEGŌTIŌ PERAMBULANTE IN TENEBRĪS, AB INCURSŪ, ET DAEMONIŌ MERĪDIĀNŌ.

of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark, of invasion, or of the noonday devil.

7. CADENT Ā LATERE TUŌ MILLE, ET DECEM MILLIA Ā DEXTRĪS TUĪS, AD TĒ AUTEM NŌN ADPROPINQUĀBIT.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but it shall not come nigh thee.

8. VĒRUMTAMEN OCULĪS TUĪS CONSĪDERĀBĪS, ET RETRIBŪTIŌNEM PECCĀTŌRUM VIDĒBĪS.

But thou shalt consider with thy eyes, and shalt see the reward of the wicked.

9. QUONIAM TŪ ES, DOMINE, SPĒS MEA; ALTISSIMUM POSUITĪ REFUGIUM TUUM.

Because thou, O Lord, art my hope; thou hast made the most High thy refuge.

10. NŌN ACCĒDET AD TĒ MALUM, ET FLAGELLUM NŌN ADPROPINQUĀBIT TABERNĀCULŌ TUŌ;

There shall no evil come to thee, nor shall the scourge come near thy dwelling;

11. QUONIAM ANGELĪS SUĪS MANDĀVIT DĒ TĒ, UT CŪSTŌDIANT TĒ IN OMNIBUS VIĪS TUĪS.

for he hath given his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

12. IN MANIBUS PORTĀBUNT TĒ, NĒ FORTE OFFENDĀS AD LAPIDEM PEDEM TUUM.

In their hands they shall bear thee up, lest thou dash thy foot against a stone.

13. SUPER ASPIDEM ET BASILISCUM AMBULĀBĪS, ET CONCULCĀBĪS LEŌNEM ET DRACŌNEM.

Thou shalt walk upon the asp and the basilisk, and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.

14. QUONIAM IN MĒ SPĒRĀVIT, LĪBERĀBŌ EUM; PRŌTEGAM EUM, QUONIAM COGNŌVIT NŌMEN MEUM.

Because he hoped in me, I will deliver him; I will protect him because he hath known my name.

15. CLĀMĀBIT AD MĒ, ET EGŌ EXAUDIAM EUM; CUM IPSŌ SUM IN TRĪBULĀTIŌNE; ĒRIPIAM EUM ET GLŌRIFICĀBŌ EUM.

He shall cry to me, and I will hear him; I am with him in tribulation; I will deliver him and I will glorify him.

16. LONGITŪDINE DIĒRUM REPLĒBŌ EUM, ET OSTENDAM ILLĪ SALŪTĀRE MEUM.

I will fill him with length of days, and I will show him my salvation.

PSALMUS 133

CANTICUM GRADUUM

Behold now bless ye the Lord, all ye servants of the Lord, who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God.

In the nights lift up your hands to the holy places, and bless ye the Lord.

May the Lord out of Sion bless thee, he that made heaven and earth.

¹ ECCE NUNC BENEDĪCITE DOMINUM, OMNĒS SERVĪ DOMINĪ, QUĪ STĀTIS IN DOMŌ DOMINĪ, IN ĀTRĪS DOMŪS DEĪ NOSTRĪ.

² IN NOCTIBUS EXTOLLITE MANŪS VESTRĀS IN SANCTA, ET BENEDĪCITE DOMINUM.

³ BENEDĪCAT TĒ DOMINUS EX SION, QUĪ FĒCIT CAELUM ET TERRAM.

PSALMUS 148

ALLELŪIA

Praise ye the Lord from the heavens; praise ye him in the high places.

Praise ye him all his angels; praise ye him all his hosts.

Praise ye him, O sun and moon; praise him, all ye stars and light.

Praise him, ye heavens of heavens, and thou water that art above the heavens.

Let them praise the name of the Lord; for he spoke, and they were made; he commanded, and they were created.

He hath established them for ever, and for ages of ages; he hath made a decree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, ye dragons and all ye deeps,

fire, hail, snow, ice, wind of tempest, which fulfil his word,

mountains and all hills, fruitful trees and all cedars,

beasts and all cattle, serpents and feathered fowls,

kings of the earth and all people, princes and all judges of the earth,

young men and maidens, older with the younger;

¹ LAUDĀTE DOMINUM DĒ CAELĪS; LAUDĀTE EUM IN EXCELSĪS.

² LAUDĀTE EUM, OMNĒS ANGELĪ EJUS; LAUDĀTE EUM, OMNĒS VIRTŪTĒS EJUS.

³ LAUDĀTE EUM, SŌL ET LŪNA; LAUDĀTE EUM, OMNĒS STELLAE ET LŪMEN.

⁴ LAUDĀTE EUM, CAELĪ CAELŌRUM, ET AQUA QUAE SUPER CAELŌS SUNT.

⁵ LAUDENT NŌMEN DOMINĪ; QUIA IPSE DĪXIT, ET FACTA SUNT; IPSE MANDĀVIT, ET CREĀTA SUNT.

⁶ STATUIT EA IN AETERNUM, ET IN SAECULUM SAECULĪ; PRAECEPTUM POSUIT, ET NŌN PRAETERĪBIT.

⁷ LAUDĀTE DOMINUM DĒ TERRĀ, DRACŌNĒS ET OMNĒS ABISSĪ,

⁸ IGNIS, GRANDŌ, NIX, GLACIĒS, SPĪRITUS PROCELLAE, QUAE FACIUNT VERBUM EJUS,

⁹ MONTĒS ET OMNĒS COLLĒS, LIGNA FRŪCTIFERA ET OMNĒS CEDRĪ,

¹⁰ BĒSTIAE ET ŪNIVERSA PECORA, SERPENTĒS ET VOLUCRĒS PENNĀTAE,

¹¹ RĒGĒS TERRAE ET OMNĒS POPULĪ, PRINCIPĒS ET OMNĒS JŪDICĒS TERRAE,

¹² JUVENĒS ET VIRGINĒS, SENĒS CUM JŪNIŌRIBUS,

13. LAUDENT NŌMEN DOMINĪ, QUIA EXALTĀTUM EST
NŌMEN EJUS SŌLĪUS; CONFESSIŌ EJUS SUPER CAELUM
ET TERRAM.

*let them praise the name of the Lord, for exalted is the name of him alone;
the praise of him is above heaven and earth.*

14. ET EXALTĀVIT CORNŪ POPULĪ SUĪ; HIMNUS
OMNIBUS SANCTĪS EJUS, FĪLIĪS ISRĀĒL, POPULŌ
ADPROPINQUANTĪ SIBI.

*And he hath exalted the horn of his people; a hymn to all his saints, to the
children of Israel, to a people drawing nigh unto him.*

H I M N U S

TĒ LŪCIS ANTE TERMINUM, RĒRUM CREĀTOR,
POSCIMUS,

To thee before the end of the light, creator of all things, we entreat,

UT SOLITA CLĒMENTIA, SĪS PRAESUL AD CUSTŌDIAM.

that in thy wonted kindness, thou wouldst be protector and keeper.

PROCUL RECĒDANT SOMNIA, ET NOCTIUM
FANTASMATA;

let dreams retire far away, and fantasies of night;

HOSTEMQUE NOSTRUM COMPRIME, NE POLLUANTUR
CORPORA.

so also hinder our enemy, that our bodies may be not corrupted.

PRAESTĀ, PATER OMNIPOTENS, PER JĒSUM CHRĪSTUM
DOMINUM,

Be presented, Father almighty, through Jesus Christ the Lord,

QUĪ TĒCUM IN PERPETUUM, REGNAT CUM SANCTŌ
SPĪRITU. ĀMEN.

Who with you forever, reigns with the Holy Spirit. Amen.

LECTIŌ BREVIS

JĒREMĪĀS 14:9

TU AUTEM IN NŌBĪS ES, DOMINE, ET NŌMEN SANCTUM
TUUM INVOCĀTUM EST SUPER NŌS; NĒ DĒRELINQUĀS
NOS, DOMINE, DEUS NOSTER.

*But thou, O Lord, art among us, and thy name is called upon by us: forsake
us not, O Lord our God.*

R. DEŌ GRĀTIĀS.

Thanks be to God.

V. CUSTŌDĪ NŌS, DOMINE, UT PŪPILLAM OCULĪ.

Keep us, O Lord, as the apple of thine eye.

R. SUB UMBRA ĀLĀRUM TUĀRUM PRŌTEGE NŌS.

Protect us under the shadow of thy wings.

KYRIE ELEISON

Lord, have mery on us

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our supersubstantial bread,

and forgive us our debts, as we also forgive our debtors,

and lead us not into temptation, but deliver us from the Evil One. Amen.

Vouchsafe, O Lord, this night,

To keep us without sin.

O Lord, hear my prayer,

and let my cry come unto thee.

Let us pray.

Visit, we beseech thee, O Lord, this dwelling, and drive far from it the snares of the enemy; let thy holy angels dwell herein to preserve us in peace, and let thy blessing be always upon us.

Through Jesus Christ, thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Spirit, God, through all ages of ages.

Amen.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee;

blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners now and at the hour of our death. Amen.

GLŌRIA PATRĪ ET FĪLIŌ ET SPĪRITUĪ SANCTŌ, ET NUNC
ET SEMPER, ET IN SAECULA SAECULŌRUM. ĀMEN.

PATER NOSTER, QUĪ ES IN CAELĪS, SANCTIFICĒTUR
NŌMEN TUUM.

ADVENIAT RĒGNUM TUUM; FĪAT VOLUNTĀS TUA, SĪCUT
IN CAELŌ ET IN TERRĀ.

PĀNEM NOSTRUM SUPERSUBSTANTIĀLEM DĀ NŌBĪS
HODIĒ,

ET DĪMITTE NŌBĪS DĒBITA NOSTRA, SĪCUT ET NOS
DĪMITTIMUS DĒBITŌRIBUS NOSTRĪS,

ET NĒ NŌS INDŪCĀS IN TENTĀTIŌNEM, SED LĪBERĀ NŌS
Ā MALŌ. ĀMEN.

ŌRĀTIŌ:

V. DIGNĀRE, DOMINE, NOCTE ISTA,

R. SINE PECCĀTŌ NŌS CUSTŌDĪRE.

V. DOMINE, EXAUDĪ ŌRĀITŌNEM MEAM,

R. ET CLAMOR MEUS AD TE VENIAT.

V. ŌRĒMUS.

VĪSITĀ, QUAESUMUS, DOMINE, HABITĀTIŌNEM ISTAM,
ET OMNES INSIDIĀS INIMĪCĪ AB EA LONGĒ REPELLE;
ANGELĪ TUĪ SANCTĪ HABITENT IN EĀ, QUĪ NŌS IN PĀCE
CUSTŌDIANT, ET BENEDĪCTIŌ TUA SIT SUPER NŌS
SEMPER.

PER DOMINUM NOSTRUM JĒSUM CHRĪSTUM, FĪLIUM
TUUM, QUĪ TECUM VĪVIT ET RĒGNAT IN ŪNITĀTE
SPĪRITUS SANCTĪ, DEUS, PER OMNIA SAECULA
SAECULŌRUM.

R. ĀMEN.

AVĒ MARĪA, GRĀTIA PLĒNA, DOMINUS TĒCUM;

BENEDICTA TŪ IN MULIERIBUS, ET BENEDICTUS
FRŪCTUS VENTRIS TUĪ, JĒSŪS.

SANCTA MARĪA, MĀTER DEĪ, ŌRĀ PRŌ NŌBĪS
PECCĀTŌRIBUS NUNC, ET IN HŌRĀ MORTIS NOSTRAE.
ĀMEN.

ANTIFONA:

PRINCIPI PRŌPUGNATRĪCĪ, NŌS SERVĪ TUĪ, SĪCUT
REDEMPŢĪ EX DOLŌRĒS, FESTUM GRĀTIĀRUM ET
VICTŌRIĀRUM DĒDICĀMUS TIBI, DEĪ GENETRĪX.

SED UT HABĒS POTENTIAM INVINCIBLEM, DĒ OMNIBUS
PERĪCULĪS LĪBERĀ NŌS, UT CLĀMĒMUS TIBI: GAUDĒTE
SPONSA INNŪPTA.

*To the Champion Leader, we thy servants, as ones rescued out sorrows,
dedicate a feast of thanksgiving and victory to thee, O Mother of God.*

*But as thou hast might invincible, free us from all dangers, that we may
cry to thee: Rejoice, O Bride Unwedded.*

LECTIŌ BREVIS

1 PETRĪ 5:8-9

FRATRES: SŌBRIĪ ESTŌTE, ET VIGILĀTE, QUIA
ADVERSĀRIUS VESTER DIABOLUS TAMQUAM LEŌ
RŪGIENS CĪRCUIT, QUAERENS QUEM DĒVORET, CUI
RESISTITE FORTES IN FIDE. TŪ AUTEM, DOMINE,
MISERĒRE NŌBĪS.

R. DEŌ GRĀTIĀS.

V. ADJŪTŌRIUM NOSTRUM IN NŌMINE DOMINE,

R. QUĪ FĒCIT CAELUM ET TERRAM.

*Be sober and watch: because your adversary the devil, as a roaring lion,
goeth about seeking whom he may devour, whom resist ye, strong in faith.*

But thou, O Lord, have mercy on us.

Thanks be to God.

Our help is in the name of the Lord,

who hath made heaven and the earth.

CONFITEOR

CONFITEOR DEŌ OMNIPOTENTĪ, BEĀTAE MARĪAE
SEMPER VIRGINĪ, BEĀTŌ MICHAHĒLĪ ARCHANGELŌ,
BEĀTŌ JŌANNĪ BAPTISTAE, SANCTĪS APOSTOLĪS PETRŌ
ET PAULŌ, ET OMNIBUS SANCTĪS,

QUIA PECCĀVĪ NIMIS CŌGITĀTIŌNE, VERBŌ ET OPERE:
MEA CULPA, MEA CULPA, MEA MAXIMA CULPA.

IDEŌ PRECOR BEĀTAM MARĪAM SEMPER VIRGINEM,
BEĀTUM MICHAHĒLEM ARCHANGELUM, BEĀTUM
JŌANNEM BAPTISTAM, SANCTŌS APOSTOLŌS PETRUM
ET PAULUM, ET OMNĒS SANCTŌS, ŌRĀRE PRŌ MĒ AD
DOMINUM DEUM NOSTRUM.

*I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael
the archangel, to blessed John the Baptist, to the holy apostles Peter and
Paul, and to all the saints,*

*that I have sinned exceedingly in thought, word and deed, through my
fault, through my fault, through my most grievous fault.*

*Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the
Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and
all the Saints, to pray for me to the Lord our God.*

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to life everlasting.

Amen.

May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

Amen.

RESPŌNSIŌ:

V. MISEREĀTUR NOSTRĪ OMNIPOTENS DEUS, DĪSMISSĪS PECCĀTĪS NOSTRĪS, PERDŪCAT NŌS AD VĪTAM AETERNAM.

R. ĀMEN.

V. INDULGENTIAM, ABSOLŪTIŌNEM, ET REMISSIŌNEM PECCĀTŌRUM NOSTRŌRUM TRIBUAT NŌBĪS OMNIPOTENS ET MISERICORS DOMINUS.

R. ĀMEN.